

Официален вестник на Европейския съюз

L 264



Издание
на български език

Законодателство

Година 64

26 юли 2021 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2021/1213 на Съвета от 13 юли 2021 година за сключване от името на Съюза на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз 1
- ★ Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз 3

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2021/1213 НА СЪВЕТА

от 13 юли 2021 година

за сключване от името на Съюза на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 6, втора алинея, буква а), подточка v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент ⁽¹⁾

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. на 15 юни 2018 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Република Аржентина относно пропорционалното разпределяне на тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза.
- (2) Преговорите с Аржентина приключиха на 5 февруари 2021 г. с парафиране съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз („Споразумението“).
- (3) Споразумението беше подписано от името на Съюза на 10 май 2021 г., при условие че бъде сключено на по-късна дата в съответствие с Решение (ЕС) 2021/651 на Съвета ⁽²⁾.
- (4) Споразумението следва да бъде одобрено,

⁽¹⁾ Одобрение от 23 юни 2021 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ Решение (ЕС) 2021/651 на Съвета от 19 април 2021 г. за подписването от името на Съюза на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз (ОВ L 135, 21.4.2021 г., стр. 1).

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Одобрява се от името на Съюза Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза ⁽³⁾.

Член 2

Председателят на Съвета извършва от името на Съюза уведомяването, предвидено в Споразумението ⁽⁴⁾.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2021 година.

За Съвета
Председател
A. ŠIRCELJ

⁽³⁾ Текстът на споразумението е публикуван на страница 3 от настоящия брой на Официален вестник.

⁽⁴⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз

A. Писмо от Европейския съюз

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите, които бяха проведени в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз („ЕС“) съгласно информацията, изпратена на членовете на СТО в документ G/SECRET/42/Add.2.

След приключването на преговорите Република Аржентина („Аржентина“) и ЕС се споразумяха за следното:

Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС, Аржентина е съгласна с методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажименти под формата на тарифните квоти на ЕС, които включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от ЕС, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство. Това отразява особените обстоятелства вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС.

По отношение на тарифните квоти, за които Аржентина има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Аржентина е съгласна и е удовлетворена от предложените количествени ангажименти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от ЕС след оттеглянето на Обединеното кралство.

Независимо от предходната алинея, по отношение на долуизброените тарифни квоти Аржентина и ЕС се споразумяват за следните промени в планирани ангажименти:

- тарифна квота 020 (меса от животни от рода на овцете и козите: пресни, охладени или замразени): обемът на ЕС на специфичната за Аржентина част ще бъде коригиран на 19 090 тона;
- тарифна квота 069 (ечемик): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 307 105 тона;
- тарифна квота 071 (царевица): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 276 440 тона;
- тарифна квота 080 (натрошен ориз): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 28 360 тона;
- тарифна квота 111 (гроздов сок): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 2 525 тона.

Освен това Аржентина и ЕС се споразумяват за следните промени в планираните ангажименти, за да се улесни използването на някои тарифни квоти:

- тарифна квота 046 (чесън): ЕС премахва настоящото разграничение между традиционни и нови вносители. Що се отнася до управлението на специфичната за Аржентина част от тази квота, разпределението на обема от 19 147 тона ще бъде коригирано, както следва:

Годишна тарифна квота (ТК)	1-во тримесечие (1 юни—31 август)	2-ро тримесечие (1 септември—30 ноември)	3-то тримесечие (1 декември—28 февруари)	4-то тримесечие (1 март—31 май)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- тарифна квота 011 (меса от животни от рода на едрия добитък, замразени; карантии, годни за консумация, от животни от рода на едрия рогат добитък, замразени): ЕС ще коригира адвалорната част на митото в рамките на квотата от 20 на 15 %.

Освен това ЕС ще въведе долуизброените разпоредби в своето приложимо вътрешно законодателство, що се отнася до следните тарифни квоти:

- тарифна квота 026 (разфасовки от птици от видовете *Gallus domesticus*, замразени): ЕС ще въведе специфично за Аржентина преразпределяне на 2 080 тона въз основа на осъществения от нея износ през представителен период в миналото. Това разпределение в полза на определена държава ще бъде въведено в рамките на съществуващата ТК *erga omnes*.
- тарифна квота 029 (осолено месо от домашни птици): ЕС ще въведе специфично за Аржентина преразпределяне на 456 тона въз основа на осъществения от нея износ през представителен период в миналото. Това разпределение в полза на определена държава ще бъде въведено в рамките на съществуващата ТК *erga omnes*.

Настоящото споразумение не засяга преговорите между ЕС и други членове на СТО с права по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., що се отнася до съответните тарифни квоти *erga omnes*, различни от изброените по-горе. ЕС се задължава да уведоми Аржентина, ако има вероятност резултатът от тези преговори да промени дяловете, посочени в документ G/SECRET/42/Add.2.

ЕС и Аржентина се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на последното уведомление.

Моля Ви да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г.

Моля, приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Европейския съюз

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Б. Писмо от Република Аржентина

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Ваше писмо с днешна дата със следния текст:

"Имам честта да се позова на преговорите, които бяха проведени в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на Европейския съюз вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз („ЕС“) съгласно информацията, изпратена на членовете на СТО в документ G/SECRET/42/Add.2.

След приключването на преговорите Република Аржентина („Аржентина“) и ЕС се споразумяха за следното:

Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС, Аржентина е съгласна с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажменти под формата на тарифните квоти на ЕС, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от ЕС, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство. Това отразява особените обстоятелства вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от ЕС.

По отношение на тарифните квоти, за които Аржентина има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Аржентина е съгласна и е удовлетворена от предложените количествени ангажменти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от ЕС след оттеглянето на Обединеното кралство.

Независимо от предходната алинея, по отношение на долуизброените тарифни квоти Аржентина и ЕС се споразумяват за следните промени в планирани ангажменти:

- тарифна квота 020 (меса от животни от рода на овцете и козите: пресни, охладени или замразени): обемът на ЕС на специфичната за Аржентина част ще бъде коригиран на 19 090 тона;
- тарифна квота 069 (ечемик): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 307 105 тона;
- тарифна квота 071 (царевича): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 276 440 тона;
- тарифна квота 080 (натрошен ориз): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 28 360 тона;
- тарифна квота 111 (гроздов сок): обемът на квотата *erga omnes* на ЕС ще бъде коригиран на 2 525 тона.

Освен това Аржентина и ЕС се споразумяват за следните промени в планираните ангажменти, за да се улесни използването на някои тарифни квоти:

- тарифна квота 046 (чесън): ЕС премахва настоящото разграничение между традиционни и нови вносители. Що се отнася до управлението на специфичната за Аржентина част от тази квота, разпределението на обема от 19 147 тона ще бъде коригирано, както следва:

Годишна тарифна квота (ТК)	1-во тримесечие (1 юни—31 август)	2-ро тримесечие (1 септември—30 ноември)	3-то тримесечие (1 декември—28 февруари)	4-то тримесечие (1 март—31 май)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- тарифна квота 011 (меса от животни от рода на едрия добитък, замразени; карантии, годни за консумация, от животни от рода на едрия рогат добитък, замразени): ЕС ще коригира адвалорната част на митото в рамките на квотата от 20 на 15 %.

Освен това ЕС ще въведе долуизброените разпоредби в своето приложимо вътрешно законодателство, що се отнася до следните тарифни квоти:

- тарифна квота 026 (разфасовки от птици от видовете *Gallus domesticus*, замразени): ЕС ще въведе специфично за Аржентина преразпределяне на 2 080 тона въз основа на осъществения от нея износ през представителен период в миналото. Това разпределение в полза на определена държава ще бъде въведено в рамките на съществуващата ТК *erga omnes*.
- тарифна квота 029 (осолено месо от домашни птици): ЕС ще въведе специфично за Аржентина преразпределяне на 456 тона въз основа на осъществения от нея износ през представителен период в миналото. Това разпределение в полза на определена държава ще бъде въведено в рамките на съществуващата ТК *erga omnes*.

Настоящото споразумение не засяга преговорите между ЕС и други членове на СТО с права по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., що се отнася до съответните тарифни квоти *erga omnes*, различни от изброените по-горе. ЕС се задължава да уведоми Аржентина, ако има вероятност резултатът от тези преговори да промени дяловете, посочени в документ G/SECRET/42/Add.2.

ЕС и Аржентина се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на последното уведомление.

Моля Ви да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Аржентина, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г.“

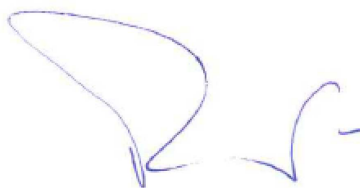
С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

За Република Аржентина

Hecho en Bruselas, el
Съставено в Брюксел на
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

Por la República Argentina
За Република Аржентина
Za Argentinskou republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Za Argentinsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentín Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentina
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentínsku republiku
Za Argentinsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina



ISSN 1977-0618 (електронно издание)

ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации
на Европейския съюз
L-2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG